

**Bine ați venit în cantonul Turgovia!**

Informații pentru noii rezidenți

## **Casetă tehnică**

Ediția 2021

Această broșură este publicată în limbile :

- ▶ Albaneză
- ▶ Arabă
- ▶ Dari/Farsi
- ▶ Germană
- ▶ Engleză
- ▶ Italiană
- ▶ Kurmanji
- ▶ Poloneză
- ▶ Portugheză
- ▶ **Română**
- ▶ Sârbo-croată
- ▶ Slovacă
- ▶ Spaniolă
- ▶ Tigrinia
- ▶ Maghiară



pe [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)  
și sunt disponibile pentru descărcare.



## Bun venit

Ne bucurăm că v-ați mutat în cantonul Turgovia.

Vă stabiliți într-un canton dinamic și deschis pe de-o parte, dar, pe de altă parte strâns legat de instituțiile și tradițiile sale. Peisajul său natural, locația privilegiată de

pe malul lacului Constance, economia sa activă în diverse sectoare și legăturile sale strânse cu cantoanele învecinate Schaffhausen, Zürich și St. Gallen, precum și cu țările limitrofe Germania și Austria, fac din Turgovia un loc atractiv pentru a trăi și a munci. Sperăm că dvs. și familia dvs. vă veți simți ca acasă în frumosul nostru canton. Viața socială și atmosfera regiunii sunt diverse aici. Vă invităm cu drag să participați.

Suntem încântați că există un acord bun între diferitele grupuri de populație. Turgovia este un canton liniștit unde oamenii din diferite generații, culturi și credințe conviețuiesc într-un mod prietenos. Acest lucru nu este evident, dar necesită eforturi de adaptare din ambele părți.

Toată lumea este îndemnată să trăiască în toleranță și considerație unul față de altul - acestea sunt valorile fundamentale ale țării și societății noastre.

În această broșură veți găsi o mulțime de informații despre viață și oferte în cadrul cantonului nostru. Învățați limbajul local! Aceasta reprezintă cheia pentru independența dvs. și activitățile independente pe care le desfășurați. De asemenea, vă invităm să interacționați cu locuitorii din Turgovia. Experiențele acestora vă vor ajuta să înțelegeți mai bine noul mediu, să vă integrați și să vă simțiți confortabil.

Vă adresăm un călduros bun venit și vă dorim multe descoperiri și întâlniri interesante.

Cornelia Komposch

Consilier

Departamentul pentru Justiție și Securitate

<b>Convietuirea în Turgovia .....</b>	<b>6</b>	Transportul public Biciclete și pietoni
Canton, districte, comune		
Limba		
Integrator		
Populația străină		
Politica de integrare		
Informații locale		
<b>Mutarea în canton .....</b>	<b>8</b>	
Lista de verificare după intrarea în țară		
<b>Drepturi și responsabilități .....</b>	<b>10</b>	
Valori fundamentale		
Suveran		
Drepturi și responsabilități		
Restrictions privind drepturile		
Cerințe lingvistice		
<b>Comunicare .....</b>	<b>12</b>	
Învățarea limbii germane		
Învățarea germanei elvețiene		
Interpretare interculturală		
Biblioteca interculturală		
<b>Condiții de viață .....</b>	<b>14</b>	
Cum să găsiți o locuință		
Asigurarea de locuință și de răspundere civilă		
Taxe pentru radio și televiziune		
Viață într-un imobil închiriat		
<b>Mijloace de transport .....</b>	<b>16</b>	
Mașini		
Import de vehicule private		
Schimbarea permisului de conducere		
<b>Locuri de muncă .....</b>	<b>18</b>	
Găsirea unui loc de muncă		
Salariu		
Protecția împotriva concedierii		
Taxe și impozite		
Tensiunile la locul de muncă		
Non-discriminarea		
Lucrul la negru		
<b>Pensii/asigurări sociale .....</b>	<b>21</b>	
Asigurări de șomaj		
Ajutor social		
Contribuții obligatorii		
Pensii: 1. Pilon		
Pensii: 2. Pilon		
Pensii: 3. Pilon		
<b>Sănătate .....</b>	<b>24</b>	
Asigurare de sănătate și de accidente		
Doctori și doctorițe		
Promovarea sănătății și prevenire		
Urgențe medicale		
Îngrijire dentară		
Persoane vârstnice și persoane cu handicap		
<b>Căsătorie și familie .....</b>	<b>28</b>	
Căsătoria și reîntregirea familiei		
Parteneriate înregistrate		
Căsătorie fortată		
Planificare familială și informații sexuale		
Sarcină și naștere		
Concediul de maternitate și indemnizația		

Alocații familiale	
Drepturile copiilor și ale tinerilor	
Probleme de cuplu și de familie	
Violența domestică	
<b>Educație/școlarizare obligatorie .....</b>	<b>33</b>
Școala primară	
Broșură: „Oportunități educaționale în cantonul Turgovia”	
Responsabilitatea părinților Servicii de îngrijire a copiilor pentru familiile și școli	
Copiii de origine străină	
Grădiniță (din anul 4 de viață împlinit)	
Școala primară (de la 6 ani)	
Școala secundară I (de la 12 ani)	
<b>Oferte de alegere a carierei/oferte de tranzitie .....</b>	<b>36</b>
Orientarea în carieră și studii	
Suport pentru aplicația BIZplus	
Oferte de tranzitie	
Cursuri de integrare	
Ofertă de formare accesibilă	
<b>Formare profesională/școli secundare .....</b>	<b>38</b>
Formare profesională de bază (de la 15 ani)	
Certificat de absolvire a studiilor superioare	
Gimnaziu (de la 15 ani)	
Școala pentru adulți Thurgau-Schaffhausen	
<b>Formare profesională superioară/universități/cursuri de perfecționare.....</b>	<b>40</b>
Învățământ profesional superior	
Universități	
Taxe de școlarizare și de formare	
Recunoașterea diplomelor străine și realizărilor academice	
Cursuri de perfecționare pentru adulți	
<b>Protecția mediului.....</b>	<b>42</b>
Amenajare peisagistică	
Respectarea spațiului public	
Colectarea deșeurilor	
Reciclarea deșeurilor	
Deșuri nereciclabile	
<b>Viața socială și asociațiile.....</b>	<b>44</b>
Cultură	
Sport	
Drumeții, ciclism, patinaj	
Asociații	
Angajamentul față de binele comun	
Religie	
<b>Participarea la viața politică .....</b>	<b>48</b>
Democrație directă	
Organisme politice	
Trei niveluri politice	
Drepturile politice ale persoanelor străine	
Alte forme de participare politică	
Naturalizare	
<b>Adrese utile .....</b>	<b>51</b>

# Conviețuirea în Turgovia

6

## Canton, districte, comune

### Limba

### Integrare

Turgovia este unul dintre cele 26 de cantoane ale Confederației Elvețiene. Are o populație de aproximativ 282.000 de locuitori (începând cu 2020), repartizați în cinci districte și 80 de municipalități. Capitala sa este Frauenfeld, cu 25.800 de locuitori (din 2020).

În Elveția există patru limbi oficiale: germană, franceză, italiană și retoromană. Cantonul Turgovia face parte din partea germanofonă a Elveției. În partea germanofonă a Elveției, limba germană standard este folosită ca limbă oficială și scrisă. Limba germană elvețiană este vorbită în viață de zi cu zi. În Elveția germanofonă există mai multe dialecte elvețiano-germane diferite, dintre care unele au vocabulare diferite.

Integrarea este un proces comunitar bazat pe drepturile și obligațiile prevăzute în Constituția federală. Scopul este participarea la viața economică și socială pentru toate grupurile de populație. Promovarea integrării se bazează pe principiul „încurajării și promovării” și sprijină în special însușirea limbilor străine, avansarea profesională și participarea socială.

- 
- ▶ [www.tg.ch](http://www.tg.ch)
  - ▶ [www.thurgau-bodensee.ch](http://www.thurgau-bodensee.ch)



## Populația străină

Proporția persoanelor cu cetătenie străină în cantonul Turgovia este de 25,2 %. Populația străină provine din 140 de țări de origine, majoritatea provenind din Europa (94 %) și 72 % din UE (sfârșitul anului 2020).

## Politica de integrare

Pentru a promova coexistența, autoritățile din Turgovia urmăresc o politică activă de integrare. Un număr mare de municipalități din Turgovia sunt afiliate centrelor regionale de competență pentru integrare. Aceste centre de competență le oferă consiliere imigranților în ceea ce privește învățarea limbii și integrarea profesională și socială. Aceștia oferă, de asemenea, consiliere în materie de discriminare.

## Informații locale

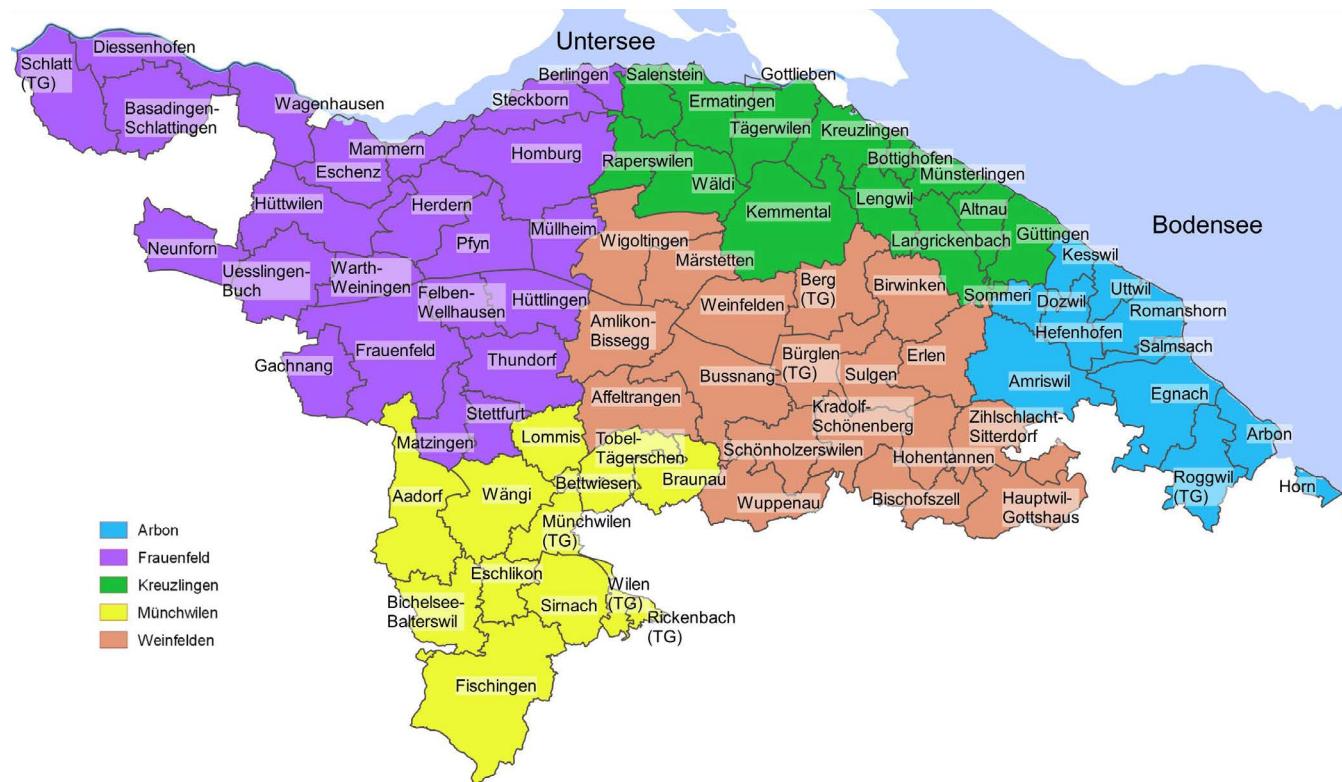
- ▶ [3] Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Frauenfeld
- ▶ [4] Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Kreuzlingen
- ▶ [5] Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Weinfelden
- ▶ [6] Centrul de competență pentru integrare din Oberthurgau
- ▶ [7] Biroul de Integrare din Romanshorn
- ▶ [8] Biroul de Integrare din Amriswil
- ▶ [9] Biroul de Integrare din Arbon

- 
- ▶ [www.migraweb.ch](http://www.migraweb.ch)
  - ▶ [www.ch.ch](http://www.ch.ch)



# Mutarea în canton

Dacă lucrați în Elveția pe timpul șederii sau dacă rămâneți în Elveția pentru mai mult de trei luni, aveți nevoie de un permis de sedere. Depuneți cererea la biroul de înregistrare a rezidenților din localitatea dvs. de reședință.



## **Lista de verificare după intrarea în țară**

### **Imediat după intrarea în țară**

- Înregistrare la biroul de evidență a rezidenților din localitatea de reședință (în termen de 14 zile)
- Declarare bunuri personale
- Înscrierea copiilor la școala primară
- Încheierea asigurării de sănătate și de accidente
- Deschiderea unui cont bancar sau poștal
- Înscrierea la un curs de germană

### **În primele luni**

- Trimiterea dovezii de asigurare și de sănătate la biroul de înregistrare a rezidenților
- Clarificare a dreptului la alocații pentru copiii care locuiesc în străinătate
- Înregistrare telefonică, TV, internet, telefonie mobilă

### **În curs de un an**

- Schimbarea permisului de conducere
- Obținerea asigurării auto
- Inspecția auto
- Schimbarea plăcuței de înmatriculare

### **Recomandabil**

- Încheierea poliței de asigurare a bunurilor personale
- Încheierea asigurării de răspundere civilă personală
- Încheierea asigurării de protecție juridică
- Clarificare a dreptului la reducerea primei
- Obținerea de informații de la municipalitate despre asociații, activități sportive și culturale

## Valori fundamentale

### Suveran

### Drepturi și responsabilități

#### Constituția cantonului Turgovia și alte legi cantonale:

► [www.rechtsbuch.tg.ch](http://www.rechtsbuch.tg.ch)

#### Legi federale:

► [www.fedlex.admin.ch](http://www.fedlex.admin.ch)

Unul dintre obiectivele principale ale cantonului este de a promova binele comun și dezvoltarea individuală. În special, asigură respectarea legislației aplicabile, a valorilor fundamentale ale Constituției federale și a ordinii și siguranței publice. Cantonul poate interveni numai dacă este autorizat de Constituție sau de lege. Acesta este organizat în conformitate cu principiul separării puterilor.

Poporul este suveran. Aceasta își exercită puterea atât direct, prin votul asupra Constituției și legilor, cât și indirect, prin intermediul autorităților pe care le alege. Electoratul alege autoritățile municipale, guvernul cantonal (Consiliul guvernamental), parlamentul cantonal (Marele Consiliu), precum și reprezentanții Turgoviei în consiliile federale.

Fiecare persoană care trăiește în canton trebuie să îndeplinească obligațiile constituționale și legale: în același timp, drepturile fundamentale democratice, cum ar fi dreptul la integritate fizică, egalitatea între femei și bărbați, nediscriminarea, căsătoria și libertatea de exprimare și de credință se aplică tuturor rezidenților.



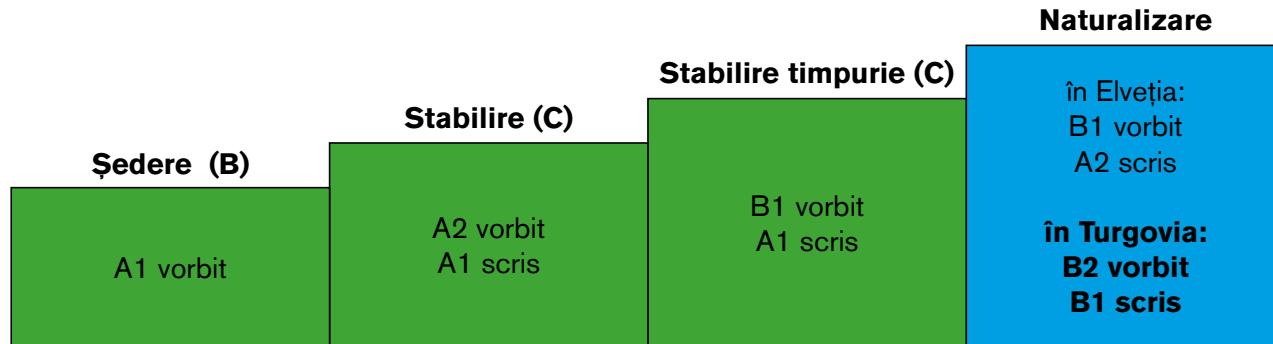
## Restricții privind drepturile

Drepturile fundamentale nu sunt absolute. Cantonul le poate restricționa pentru a asigura securitatea, ordinea și binele comun. Libertățile indivizilor se termină acolo unde încep libertățile semenilor. De exemplu, nimeni nu poate invoca libertatea de credință pentru a evita respectarea legilor școlare. Libertatea de exprimare nu permite, de exemplu, să insulte o persoană sau un grup de persoane.

## Cerințe lingvistice

► [1]

Legea federală privind străinii și integrarea (AIG) definește cerințele lingvistice necesare pentru permisele de ședere. Oficiul pentru Migratie verifică statutul de integrare al cetățenilor din țările terțe atunci când reînnoiește un permis de ședere (B). AIG permite, de asemenea, revocarea unui permis de ședere permanentă (C) în cazul unor deficite de integrare.



Puteți găsi o compilație a diferitelor cursuri de limba germană și centre de testare a limbii germane din cantonul Turgovia și zona înconjurătoare la: ► [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)

## Învățarea limbii germane

Este necesar să învățați limba germană pentru a vă putea deplasa în mod independent și autonom în Turgovia. Limba germană vă permite să comunicați mai ușor cu vecinii, cu profesorii copiilor dvs., cu autoritățile și cu alte persoane.

În cantonul Turgovia, diverse organizații de ajutorare, asociații și școli oferă cursuri de germană pentru vorbitorii de limbă străină. Unele dintre aceste cursuri sunt subvenționate de guvern și, prin urmare, sunt oferite la un preț redus. Există, de asemenea, cursuri numai pentru femei (unele cu servicii integrate de îngrijire a copiilor).

## Învățarea germanei elvețiene

► [3], [10]

Limbile vorbite, cum ar fi dialectele sunt învățate mai ales în conversație cu alte persoane. Stăpânirea unui dialect poate fi foarte utilă, mai ales la locul de muncă. Se pot urma cursuri de germană elvețiană la Centrul de competență pentru integrare din Frauenfeld sau la Școala Migros Club.



## Interpretare interculturală

- ▶ [www.arge.ch](http://www.arge.ch)
- ▶ [11]

În anumite situații, este de înțeles ca imigranții fără competențe lingvistice germane să fie sprijiniți de interpreți interculturali. Aceștia sunt instruiți să promoveze înțelegerea reciprocă, să prevină neînțelegerile și să ajute imigranții să se integreze în noul lor mediu.

Serviciul național de interpretariat telefonic 0842 442 442 este disponibil non-stop și poate oferi prin telefon, în câteva minute, interpreți profesioniști în peste 50 de limbi.

Se descurajează cu tărie acțiunea de folosire a copiilor în scop de interpretariat.

## Biblioteca interculturală

- ▶ [12]

Asociația Biblioteca culturilor (VBdK) contribuie la integrare prin promovarea competențelor lingvistice și de lectură ale persoanelor care vorbesc două sau mai multe limbi. În plus, oferă un loc de întâlnire pentru persoane de toate naționalitățile și contribuie la schimbul intercultural printr-o varietate de evenimente. Fondurile Bibliotecii culturilor sunt integrate în Biblioteca cantonală din Turgovia.



## Cum să găsiți o locuință

### Asigurarea de locuință și de răspundere civilă

Puteți găsi apartamente de închiriat în anunțuri din ziare, pe internet și prin intermediul agenților imobiliare. Pentru a obține un contract de închiriere, trebuie să completați un formular de cerere și să depuneți anumite documente la societatea de administrare a proprietății, cum ar fi un extras din registrul de colectare a creațelor ([►www.betreibungsamt.tg.ch](http://www.betreibungsamt.tg.ch)) un certificat de salarizare sau un contract de muncă.

Politia de asigurare a bunurilor personale vă protejează proprietatea privată, în special mobilierul (mobilă, covoare etc.), bunurile de consum (veselă, haine, televizor, sistem stereo etc.) și obiectele de valoare (bijuterii, numerar etc.) împotriva incendiilor, trăsnetelor, furturilor, furtunilor sau daunelor produse de apă etc.

Asigurarea privată de răspundere civilă este cea mai importantă asigurare, în afară de asigurarea obligatorie de sănătate. În unele contracte de închiriere, acest lucru este obligatoriu. În cazul în care provocați în mod accidental daune unei alte persoane, sunteți răspunzător, conform legii, cu bunurile dvs. personale într-o sumă nelimitată. Cu o sumă mică de bani, puteți transfera riscul de răspundere civilă către asigurătorul dvs. Asigurarea de răspundere



civilă include, de asemenea, răspunderea pentru pagubele aduse proprietății locative sau răspunderea pentru clădiri.

## Taxe pentru radio și televiziune

► [www.serafe.ch](http://www.serafe.ch)

## Viața într-un imobil închiriat

► [13]

Fiecare locuință trebuie să plătească taxe de recepție pentru aparatelor de radio și TV. Agenția elvețiană de colectare a taxei de radio și televiziune (Serafe) primește automat adresa dvs. de la biroul de evidență a locuitorilor din localitatea dumneavoastră de reședință.

Toți rezidenții dintr-o clădire de apartamente trebuie să respecte regulile generale de conviețuire. De exemplu, trebuie evitat zgomotul excesiv pe timp de noapte și în zilele de duminică și de sărbători legale. Reguli specifice privind utilizarea spațiilor comune, cum ar fi spălătoria, pot fi găsite în regulamentul casei, care este anexat la contractul de închiriere. După ce vă mutați în noul apartament, faceți cunoștință cu vecinii. Acest lucru este apreciat și vă deschide multe uși.

În cazul în care apar dificultăți cu alți chiriași, dialogul este cea mai bună soluție. Dacă este necesar, puteți vorbi și cu îngrijitorul sau cu proprietarul. În cazul unor litigii între proprietar și chiriaș, puteți contacta serviciul de consiliere juridică ►[13] al Asociației chiriașilor.



## Mașini

- ▶ [www.strassenverkehrsamt.tg.ch](http://www.strassenverkehrsamt.tg.ch)
- ▶ [14]

În Elveția, pentru a utiliza autostrăzile și drumurile, trebuie să achiziționați o vinieta pe care trebuie să o lipiți pe partea interioară a parbrizului. Vinieta poate fi achiziționată de la diverse puncte de vânzare (vămi, garaje, benzinării, birouri de circulație rutieră, oficii poștale) pentru 40 de franci (preț 2020). Există doar viniete anuale (valabile de la data de 1 decembrie a anului precedent până la data de 31 ianuarie a anului următor). În Elveția se aplică următoarele limite de viteză: 50 km/h în zonele construite, 80 km/h în afara zonelor construite, 120 km/h pe autostrăzi. În zonele construite există zone cu limite de viteză de 30 km/h sau 20 km/h. Nivelul maxim admisibil al alcoolemiei în sânge este de 0,5 ‰.

## Import de vehicule private

Dacă ați cumpărat o mașină în străinătate cu mai puțin de șase luni în urmă, trebuie să plătiți o taxă atunci când o importați în Elveția. În cazul în care achiziția a fost făcută cu mai mult de șase luni în urmă, vehiculele sunt considerate obiecte de uz casnic și sunt scutite de taxe. O mașină sau o motocicletă înmatriculată în străinătate poate fi condusă liber în Elveția timp de cel mult doisprezece luni, cu condiția să fie încheiată o asigurare de daune.

## Schimbarea permisului de conducere

Trebuie să schimbați permisul de conducere străin pentru un permis de conducere elvețian în termen de douăsprezece luni de la intrarea în țară. Condițiile variază în funcție de țara de origine. În cazul călătoriilor comerciale pentru transportul de persoane sau de mărfuri, permisul de conducere străin trebuie schimbat înainte de prima călătorie.

Permisul de conducere obținut cu mai puțin de un an înainte de intrarea în Elveția este supus unei perioade de probă totale de trei ani. Un curs de formare continuă trebuie să fie urmat în termen de un an de la data intrării în țară.

# Mijloace de transport

## Transportul public

► [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Elveția dispune de o rețea de transport public densă și eficientă. Biletele pentru tren, autobuz sau vapor sunt relativ scumpe. Căile Ferate Federale Elvețiene (SBB) oferă diferite abonamente care vă permit să folosiți transportul public la prețuri mai mici (de exemplu, GA (abonament general), Halbtax, abonament lunar, seven25).

Copiii cu vîrstă de până la șase ani călătoresc gratuit. Copiii cu vîrste cuprinse între șase și 16 ani, însătoriți de un părinte, călătoresc gratuit cu cardul Junior Card (30 de franci pe an, preț 2020). Copiii cu vîrste cuprinse între 6 și 16 ani care călătoresc singuri plătesc biletele la jumătate de preț.

► [www.ostwind.ch](http://www.ostwind.ch)

Dacă doriți să folosiți transportul public, în special în Elveția de Est, puteți cumpăra un bilet sau un abonament valabil în anumite zone sau pentru întreaga Elveție de Est de la asociația tarifară Ostwind.

## Biciclete și pietoni

► [www.thurgau-bodensee.ch](http://www.thurgau-bodensee.ch)  
► [www.provelothurgau.ch](http://www.provelothurgau.ch)  
► [www.ch.ch/de/velofahren-der-schweiz/](http://www.ch.ch/de/velofahren-der-schweiz/)

Ciclismul este ecologic, ieftin și sănătos. Autoritățile promovează traficul cu bicicleta și pietonii. Orice daune cauzate de bicicletă sunt acoperite de asigurarea dvs. de răspundere personală.



## Găsirea unui loc de muncă

- ▶ [www.rav.tg.ch](http://www.rav.tg.ch)
- ▶ [www.bizplus.tg.ch](http://www.bizplus.tg.ch)
- ▶ [www.ostjob.ch](http://www.ostjob.ch)
- ▶ [www.arbeit.swiss](http://www.arbeit.swiss)

## Salariu

## Protecția împotriva concedierii

Pentru a găsi un loc de muncă, se recomandă o combinație de diverse metode de căutare. Puteți aplica pentru locuri de muncă în ziare și pe internet, puteți trimite candidaturi spontane la companii, puteți contacta agențiile de ocupare a forței de muncă și vă puteți înregistra la Centrul Regional pentru Ocuparea Forței de Muncă (RAV).

În Elveția, salariile brute sunt relativ mari, dar la fel este și costul vieții. Nu există un salariu minim aplicabil tuturor sectoarelor. Cu toate acestea, în multe sectoare există salarii minime stabilite prin acorduri de negociere colectivă.

Legea îi protejează pe angajați împotriva concedierii în caz de boală, accident, sarcină și maternitate. Încetarea contractului de muncă în această perioadă este de obicei nulă. Încetarea contractului de muncă poate fi realizată în mod abuziv, dacă de exemplu, cineva solicită daune care decurg din relația de muncă. Cu toate acestea, în cazul unei concedieri abuzive, angajatul nu poate fi reintegrat în cadrul companiei, ci doar pot fi solicitate despăgubiri în instanță.



## Taxe și impozite

- ▶ [20]
- ▶ [www.steuerverwaltung.tg.ch](http://www.steuerverwaltung.tg.ch) > Download eFisc

În Elveția, persoanele fizice plătesc impozite pe venit și proprietate. Aceste taxe sunt utilizate pentru a finanța sarcinile publice îndeplinite de Confederație, cantoane și municipalități. La scurt timp după sosirea dvs. în canton, veți primi un chestionar de la biroul comunal de impozite, pentru a putea stabili valoarea provizorie a impozitelor dvs.

Dacă sunteți cetățean străin și nu detineți un permis de sedere permanentă (C), impozitul pe venit se reține direct din salariul dvs. (impozit la sursă). Dacă aveți un permis de sedere permanentă, veți primi formularele de declarație fiscală în luna ianuarie. Le puteți completa online. În caz de dificultăți, puteți contacta administrația fiscală cantonală sau un mandatar.

## Tensiunile la locul de muncă

- ▶ [21], [22]
- ▶ [www.sexuellebelaestigung.ch](http://www.sexuellebelaestigung.ch)

În cazul unor conflicte cu angajatorul sau cu angajații, Federația Sindicatelor din Turgovia vă poate consilia. Anumite comportamente sunt interzise prin lege, în special la locul de muncă. Aceasta include hărțuirea sexuală, precum și cuvintele, gesturile sau acțiunile care umilesc alte persoane.



## Non-discriminarea

Constituția elvețiană precizează: „Nimeni nu poate fi discriminat, în special pe motive de origine, rasă, sex, vîrstă, limbă, convingeri religioase, filozofice sau politice”. Dacă considerați că ați fost nedreptățit din oricare dintre aceste motive, vă sfătuim să contactați una dintre următoarele organizații federale:

- ▶ [22] Oficiul Federal pentru egalitatea de șanse între femei și bărbați (EBG)
- ▶ [23] Comisia Federală împotriva rasismului (EKR)

În cazul discriminării rasiste, puteți solicita, de asemenea, consultanță din partea centrelor regionale de competență ▶[3–9] și a centrelor specializate pentru integrare.

## Lucrul la negru

- ▶ [www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch)
- ▶ [24]

De asemenea, se consideră că este angajată o persoană care este plătită ocazional pentru curățenie, muncă la domiciliu și în grădină sau îngrijirea copiilor. Prin urmare, aceasta trebuie să fie înregistrată de către angajator la autoritățile de securitate socială, iar angajatorul trebuie să plătească impozitul reținut la sursă, în caz contrar fiind vorba de muncă ilegală, așa-numita muncă la negru.

O persoană angajată la negru nu are dreptul la o pensie de invaliditate sau la o indemnizație de șomaj în caz de invaliditate sau șomaj și nu va primi o pensie pentru limită de vîrstă. Prin urmare, consecințele pot fi dramatice, în special în cazul unui accident la locul de muncă.

Din păcate, se întâmplă ca angajatorii să nu dea în mod deliberat declarații salariale pentru a nega angajarea în caz de litigiu. În acest caz, angajatul nu prea are posibilitatea de a face dovada relației de muncă, ceea ce este însă necesar pentru a primi ajutor de șomaj.

## Asigurări de șomaj

- ▶ [16]
- ▶ [www.awa.tg.ch](http://www.awa.tg.ch)
- ▶ [www.arbeit.swiss](http://www.arbeit.swiss)

În cazul în care o persoană își pierde locul de muncă în Elveția, aceasta primește, în general, un ajutor de șomaj pentru o anumită perioadă de timp. În principiu, o persoană străină care vine pentru prima dată în Elveția nu are dreptul la ajutor de șomaj. Pentru a avea acest drept, trebuie să aibă un permis de sedere valabil și să fi avut un loc de muncă plătit timp de cel puțin 12 luni în cei doi ani care precedă declararea șomajului. Orice persoană care își pierde locul de muncă trebuie să se înregistreze cât mai curând posibil la Centrul Regional pentru Ocuparea Forței de Muncă (RAV) pentru a primi ajutor de șomaj. Acolo primește informații despre pașii care trebuie urmați.

## Ajutor social

- ▶ [17–19]

Ajutorul social este menit să asigure mijloacele de trai și să promoveze independența economică și personală a persoanelor aflate în nevoie. Se acordă atunci când persoana nu poate fi întreținută de familia acesteia sau nu poate solicita alte prestații legale. Pentru a solicita ajutor social contactați serviciile sociale ale municipalității de reședință. Biroul de Asistență Socială ▶[17] al Cantonului Turgovia administrează un birou de coordonare. ▶[18] Caritas Thurgau îi consiliază gratuit pe toți cei care caută ajutor, le oferă asistență de urgență și de tranziție și îi îndrumă către alte instituții și centre de consiliere. ▶[19] Fundația Benefo oferă consultații bugetare cu costuri reduse.

## Contribuții obligatorii

- ▶ [15]

Fondurile de asigurări sociale protejează rezidenții elvețieni de riscuri și protejează existența lor economică. Acestea sunt obligatorii și (cu excepția asigurărilor de sănătate (▶capitolul Sănătate) sunt deduse direct din salariu. În ansamblu, contribuțiiile obligatorii reprezintă aproximativ 20 % din venituri.

## Pensiile: 1. Pilon

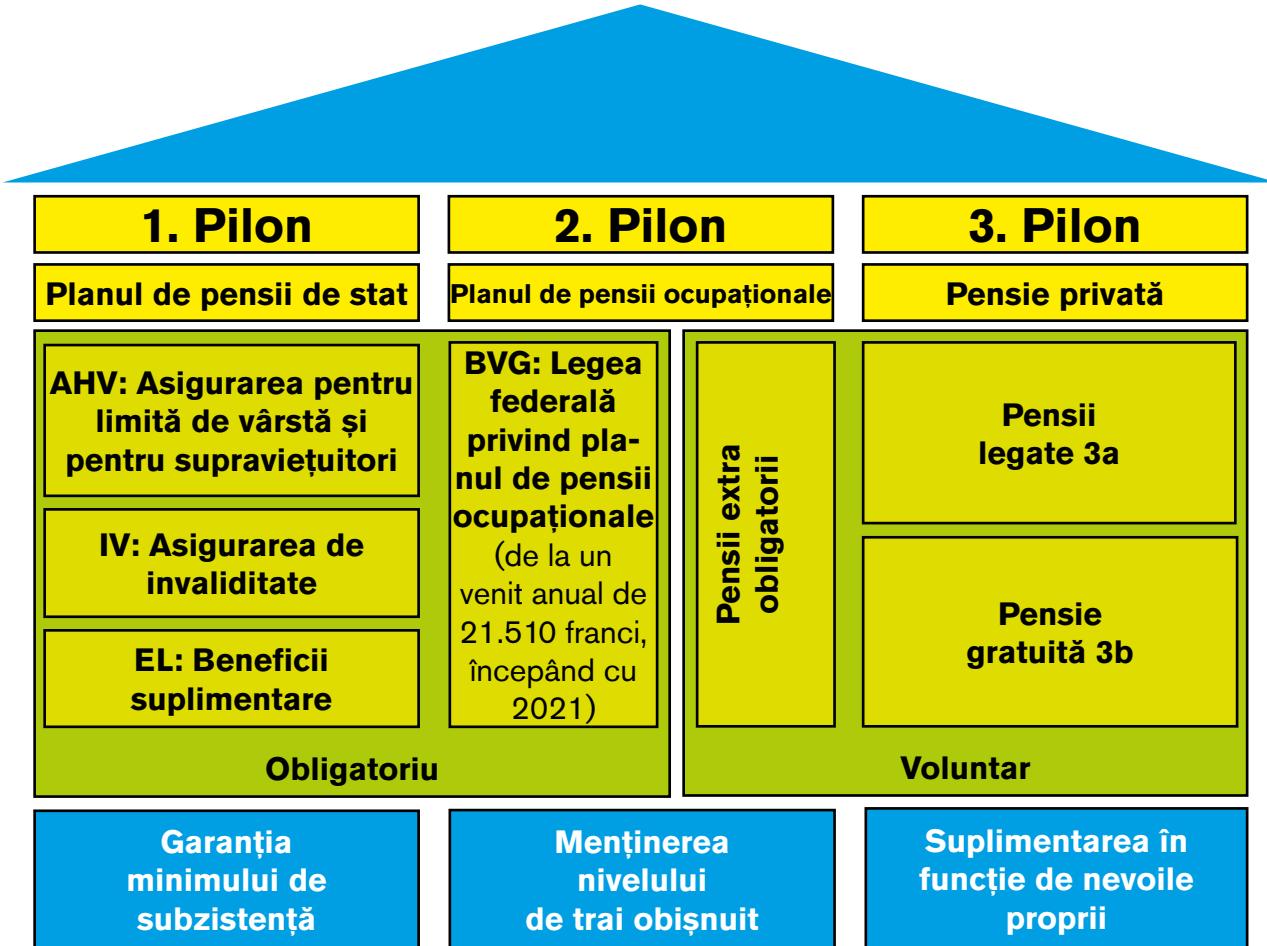
Primul pilon, și, prin urmare, responsabilitatea statului, include asigurarea pentru limită de vîrstă și de urmaș (AHV), asigurarea de invaliditate (IV) și Regulamentul german privind asigurarea ocupării forței de muncă (EO). În principiu, toate persoanele cu reședință în Elveția sunt supuse AHV, indiferent de naționalitate și de locul de muncă. Vîrsta de pensionare este de 65 de ani pentru bărbați și de 64 de ani pentru femei (începând din 2021). Este posibil să vă pensionați mai devreme. În acest caz, pensia va fi redusă în mod corespunzător.

## Pensiile: 2. Pilon

Al doilea pilon și, prin urmare, responsabilitatea angajatorului include planul de pensii ocupaționale (BVG), cunoscut și sub numele de „fond de pensii” în limbaj coločial. Din venitul anual de 21.510 de franci (începând din 2021), contribuțiile sunt deduse din salariu. Cel de-al doilea pilon include, de asemenea, asigurarea zilnică în caz de boală și asigurarea de accidente de muncă. Fiecare angajat trebuie să fie înregistrat de către angajator la o companie de asigurări de accidente. Dacă lucrați opt ore pe săptămână sau mai mult, sunt asigurate și accidentele neocupaționale. În caz contrar, este necesară o asigurare privată de accidente (►capitolul Sănătate).

## Pensiile: 3. Pilon

Spre deosebire de primul și al doilea pilon, cel de-al treilea pilon este voluntar și este format din economii private. Pensia 3a este un plan de pensii pe termen lung în care capitalul rămâne imobilizat pentru pensia privată. Retragerile anticipate sunt posibile doar în anumite condiții, dar impozitul poate fi economisit până la o anumită sumă odată cu depozitul. Pensia 3b nu este supusă cerințelor guvernamentale în ceea ce privește depozitele, disponibilitatea și momentul platii.



## Asigurare de sănătate și de accidente

- ▶ [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)
- ▶ [www.gesundheit.tg.ch](http://www.gesundheit.tg.ch)

Dacă vă mutați din străinătate, trebuie să încheiați această asigurare în termen de trei luni. Dacă v-ați mutat dintr-un alt canton, trebuie să depuneți un certificat de asigurare la noua municipalitate de reședință în termen de 30 de zile.

Asigurarea obligatorie de sănătate oferă beneficii în caz de boală, maternitate și accident. Dacă aveți un loc de muncă, de obicei sunteți asigurat de către companie împotriva accidentelor. În acest caz, asigurați-vă că nu aveți asigurare dublă împotriva unui accident.

Asigurarea obligatorie de sănătate acoperă tratamentele medicale, anumite medicamente și şederi în secţia generală în spitalele cantonului de reședință. În plus faţă de această asigurare obligatorie, fiecare persoană poate încheia o asigurare suplimentară pentru a acoperi alte prestații, cum ar fi spitalizarea într-o secție privată.

Statul acordă reduceri de prime persoanelor asigurate, cuplurilor și familiilor aflate în situații economice modeste.

Cereți sfaturi înainte de a încheia o asigurare și comparați ofertele de la mai mulți asigurători.

Se recomandă cu insistență alegerea unui medic de familie cât mai curând posibil. Dacă este necesar, vă puteți adresa medicului de familie pentru sfaturi privind problemele de sănătate, asistență medicală și, dacă este necesar, pentru a fi îndrumat către un specialist.

## Doctori și doctorițe

- ▶ [www.aerzte-tg.ch](http://www.aerzte-tg.ch)

## Promovarea sănătății și prevenire

- ▶ [25–27]
- ▶ [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)
- ▶ [www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch)
- ▶ [www.femmestische.ch](http://www.femmestische.ch)

▶[25] Perspektive Thurgau este activă în domeniul promovării sănătății și prevenirii. Serviciile sale includ consiliere maternală și paternă, consiliere pentru cupluri, familie și tineri, precum și consiliere pentru dependență. De asemenea, puteți contacta Perspektive Thurgau pentru întrebări legate de sănătatea sexuală și de bolile cu transmitere sexuală, în special HIV și SIDA.

Perspektive Thurgau coordonează „FemmesTische”. Aceste grupuri de discuții reunesc în principal femei imigrante care se implică în discuții pe teme legate de educație, viața de zi cu zi și sănătate în cadrul privat sau instituțional. Participanții vor primi, de asemenea, informații despre cultura locală, cursuri de limbă, centre de zi, sistemul școlar elvețian și sistemul de asigurări, precum și diverse centre de consiliere.

Dacă aveți o situație dificilă de viață și dorîți să discutați cu alte persoane care trec printr-o experiență similară, vă puteți alătura unui grup de sprijin.

▶[26] Centrul de auto-ajutorare Turgovia vă informează cu privire la grupurile de auto-ajutorare existente.



## Urgențe medicale

- ▶ Toate regiunile pot fi contactate și la numărul 144.
- ▶ [www.stgag.ch](http://www.stgag.ch)

Dacă nu puteți ajunge la medicul dvs. de familie în caz de urgență, puteți contacta medicul de gardă din regiune sau unul dintre spitalele cantonale.

În cazuri critice, sunați la 144.

Medici de gardă	Număr de telefon
Regiunea Turgovia Vest	052 723 77 77
Regiunea Thurtal-Untersee	144
Regiunea Kreuzlingen	0900 000 199
Regiunea Amriswil-Obersee	0900 000 327
Regiunea Arbon	0900 575 420
Regiunea Romanshorn	0900 575 460
Regiunea Bischofszell	0900 575 422
Regiunea Rickenbach/Wilen/Busswil/Wil SG/ Schwarzenbach SG	0900 56 85 56

	Număr de telefon
Thurgau AG	
Spitalul cantonal Frauenfeld	052 723 77 77
Spitalul cantonal Münsterlingen	071 686 11 11
Clinica St. Katharinental	052 631 60 60
Servicii de psihiatrie Turgovia	071 686 41 41
Centrul de examinare și admitere Psihiatrie	0848 41 41 41

## Îngrijire dentară

► [www.zahnaerzte-thurgau.ch](http://www.zahnaerzte-thurgau.ch)

## Persoane vârstnice și persoane cu handicap

► [www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch)  
► [15], [28-32]

Tratamentele dentare generale, cum ar fi cele pentru plombele dentare și parodontoză sau corectarea poziției dinților (aparate dentare) nu sunt acoperite de asigurarea de sănătate de bază. Puteți achiziționa o asigurare de îngrijire dentară înainte de apariția unor potențiale probleme.

Informații despre îngrijirea sau asistența pentru persoanele în vîrstă sunt disponibile la următoarele organizații:

- [28] Asociația Spitex Thurgau
- [29] Pro Senectute Thurgau
- [30] Crucea Roșie Elvețiană Thurgau

Persoanele cu handicap fizic sau psihic și persoanele de contact ale acestora pot obține consiliere și sprijin de la biroul cantonal de asigurări pentru persoanele cu handicap, de la ►[31] Pro Infirmis sau - în cazul copiilor - de la ►[32] Educație de recuperare timpurie.



## Căsătoria și reîntregirea familiei

► [33]

► [www.migrationsamt.tg.ch](http://www.migrationsamt.tg.ch)

Orice persoană care dorește să se căsătorească în Elveția trebuie să aibă cel puțin 18 ani. Sunt recunoscute doar căsătoriile contractate într-un oficiu de stare civilă. Oficiul ►[33] pentru Registrul Comerțului și Stare Civilă sau biroul de stare civilă din districtul dvs. vă va informa cu privire la cerințele care trebuie îndeplinite și la documentele necesare.

Dacă intenționați să vă aduceți viitorul/viitoarea soț/soție sau membru al familiei dvs., trebuie să trimiteți în prealabil o cerere de reîntregire a familiei serviciului rezident al municipalității dvs. Oficiul pentru Migratie ►[1] este responsabil pentru eliberarea permisului de sedere. Pe site-ul web al Oficiului pentru Migratie veți găsi formularele de cerere și listele cu documentele care trebuie depuse.

## Parteneriate înregistrate

► [33], [34]

► [www.zivilstandsamt.tg.ch](http://www.zivilstandsamt.tg.ch)  
► [www.binational.ch](http://www.binational.ch)

Cuplurile de același sex au posibilitatea de a-și recunoaște relația prin înregistrarea parteneriatului lor. Oficiul de stare civilă din districtul în care locuiește unul dintre cei doi parteneri informează cu privire la măsurile care trebuie luate.



## Căsătorie forțată

► [19], [35]

## Planificare familială și informații sexuale

► [19], [25]

Nimeni nu are dreptul să forțeze o femeie sau un bărbat să se căsătorească împotriva voinței sale. O căsătorie forțată este o infracțiune. Este o încălcare a libertății personale. Aceasta încalcă drepturile fundamentale ale omului, care sunt protejate de Constituția Federală și Constituția Turgoviei.

Dacă aveți întrebări despre planificarea familială, sarcină (de exemplu, examinări prenatale) sau viață sexuală puteți contacta ►[19] Centrul de consiliere pentru planificare familială, sarcină și sexualitate al Fundației Benefo. Dacă aveți întrebări legate de sănătatea sexuală, medicul dvs. de familie și ►[25] Perspektive Thurgau sunt, de asemenea, disponibili pentru a vă ajuta.

Cu aceste agenții puteți discuta probleme precum contracepția, sexualitatea, orientarea sexuală, sarcina, avortul, bolile cu transmitere sexuală, abuzul sexual, viața emoțională și relațiile. Aceste consultații sunt gratuite sau acoperite de asigurarea de sănătate și sunt strict confidențiale.

Mortalitatea infantilă în Elveția este foarte scăzută. Examinările medicale preliminare gratuite începând cu a 13-a săptămână de sarcină și pe tot parcursul sarcinii, cursurile de pregătire pentru naștere și consilierea pentru alăptare contribuie la acest lucru. Complicațiile până la sfârșitul celei de-a 12-a săptămâni de sarcină sunt facturate ca o boală și sunt supuse împărțirii costurilor (asigurare deductibilă și franșiză). Consilierea maternă și paternă, precum și consilierea pentru sugari oferită de ►[25] Perspektive și Conex Familia sunt servicii importante care sunt disponibile gratuit.

- 
- [www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch)
  - [www.conexfamilia.ch](http://www.conexfamilia.ch)
  - [www.guter-start-ins-kinderleben.tg.ch](http://www.guter-start-ins-kinderleben.tg.ch)

## Sarcină și naștere

- ▶ [19]
- ▶ [www.tageo.ch](http://www.tageo.ch)
- ▶ [www.femmestische.ch](http://www.femmestische.ch)
- ▶ [www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch)

Fiecare naștere trebuie declarată la oficiul de stare civilă din districtul dvs. În cazul în care copilul se naște într-un spital, spitalul raportează nașterea la oficiul de stare civilă. În cazul unei nașteri la domiciliu, părinții trebuie să se ocupe de înregistrare. Cererea de permis de sedere în atenția Oficiului pentru Migratie este transmisă de către serviciile de rezidență ale municipalității de reședință, fără nicio acțiune din partea dvs.

Nou-născutul este asigurat automat de la naștere timp de trei luni. Din acel moment, părinții trebuie să aibă o asigurare de sănătate pe numele copilului.

După naștere, femeile care lucrează au dreptul la un concediu de maternitate plătit pentru cel puțin 14 săptămâni. În această perioadă, ele primesc până la 80 % din salariu. Pentru a face acest lucru, trebuie să fi plătit contribuții de securitate socială în cele nouă luni care preced nașterea și să fi lucrat cel puțin cinci luni. Perioadele de asigurare efectuate într-un stat membru al UE sau al AELOS sunt, de asemenea, luate în considerare. Tații care lucrează au dreptul la un concediu de paternitate de două săptămâni începând de la 1

## Concediul de maternitate și indemnizația

- ▶ [www.bsv.admin.ch](http://www.bsv.admin.ch)
- ▶ [15]

- 
- ▶ [www.perspektive-tg.ch/muetter-und-vaeterberatung](http://www.perspektive-tg.ch/muetter-und-vaeterberatung)



ianuarie 2021. ►[15] Fondul de compensare al cantonului Turgovia vă va oferi informații mai detaliate.

## Alocații familiale

► [15]

Dacă aveți copii care trăiesc în cantonul Turgovia, aveți dreptul la alocație pentru copii. Pentru copiii până la vîrstă de 16 ani, aceasta este de 200 de franci pe lună pe copil. Ulterior, în locul alocației pentru copii, veți primi o alocație pentru educație (mai mare) pe lună și pe copil, până când copilul dumneavoastră își termină studiile, cel Tânăr până la vîrstă de 25 de ani. Acest drept poate apărea începând cu vîrstă de 15 ani. De regulă, angajatorul transferă alocațiile familiale odată cu salariul. În anumite condiții, părinții care nu au un loc de muncă pot primi, de asemenea, alocații pentru copii sau pentru educație.

►[15] Fondul de compensare al cantonului Turgovia vă poate oferi informații în acest sens.

## Drepturile copiilor și ale tinerilor

► [19], [35]

► [www.tschau.ch](http://www.tschau.ch)

Ca și adulții, copiii și tinerii au drepturi fundamentale. Aceștia au dreptul în mod special la protecție împotriva abuzului fizic, violenței, abuzului sexual și exploatarii prin muncă, precum și la dreptul la educație și la un nivel de trai decent (locuință, îmbrăcăminte, nutriție). Părinții nu au voie să lovească copiii și adolescenții și nici aceștia nu au voie să lovească pe nimeni. Copiii și tinerii au dreptul la integritate fizică și la protecție împotriva vătămărilor corporale.

Circumciziile organelor genitale feminine sunt interzise și sunt aspru pedepsite prin lege, chiar dacă sunt efectuate în familie sau în timpul unor sejururi în străinătate.

## Probleme de cuplu și de familie

- [www.paarberatungen-tg.ch](http://www.paarberatungen-tg.ch)

## Violență domestică

- [19], [35–37]

Persoanele care au probleme cu copiii lor sau în relația lor de cuplu găsesc ajutor la centrele de consiliere familială și de cuplu. În caz de separare sau divorț, părintele care nu are în grija copiii trebuie să plătească contribuții lunare de întreținere pentru aceștia și, eventual, și pentru celălalt părinte. Informații privind asistența pentru copii:

- [www.sozialamt.tg.ch](http://www.sozialamt.tg.ch) > Sozialhilfe > Alimentenhilfe

Dacă persoanele aflate într-o relație maritală, de parteneriat sau de familie existentă sau dizolvată comit sau amenință cu violență fizică (bătăi), psihologică (amenințări), sexuală (constrângere, viol) sau economică (reținerea banilor), aceasta se numește violență domestică. Acest comportament poate fi pedepsit legal chiar dacă victimă nu depune plângere. Făptușul trebuie să se aștepte la sancțiuni severe.

În conformitate cu Legea privind asistența acordată victimelor, fiecare victimă poate obține consultanță sau asistență gratuită din partea unei agenții de asistență a victimelor. Personalul lor garantează cel mai ridicat nivel de confidențialitate.

- [19] Fundația Benefo, Unitatea de asistență a victimelor din Turgovia
- [35] Centru de consiliere pentru femeile afectate de violență Turgovia
- [36] Unitatea pentru violență domestică, Poliția cantonală Turgovia
- Poliția (telefon) pentru urgențe și asistență la fața locului: 117

De asemenea, sunt disponibile servicii de consiliere pentru persoanele care comit acte de violență sau care sunt predispuse la violență. Personalul garantează cel mai ridicat nivel de confidențialitate.

- [37] Konflikt.Gewalt - Consiliere privind violența pentru bărbați, femei și tineri
- Linie (telefonică) non-stop pentru persoanele care comit violență: 078 778 77 80

# Educație/școlarizare obligatorie

## Școala primară

► [www.dek.tg.ch](http://www.dek.tg.ch)

## Broșură: „Oportunități educaționale în can- tonul Turgovia”

► [> Publi-  
kationen und Down-  
loads > Bildung](http://www.dek.tg.ch)

## Responsabilitatea părinților

► [www.tageo.ch](http://www.tageo.ch)

Frecventarea școlii primare este obligatorie pentru copiii care au împlinit patru ani până la începerea anului școlar în timpul verii. Învățământul obligatoriu (inclusiv grădinița) durează unsprezece ani și se aplică, de asemenea, copiilor și tinerilor care nu au un statut de sedere regulată. Școala primară este gratuită. Departamentul pentru Educație și Cultură (DEK) este responsabil pentru educația din cantonul Turgovia.

Broșura „Oportunități educaționale în cantonul Turgovia” explică sistemul educațional din cantonul Turgovia, de la începutul școlii până la nivelul terțiar și este disponibilă în mai multe limbi. Aceasta conține informații importante despre școala primară, sistemul de formare profesională și școlile secundare. Tot aici găsiți și adrese de consiliere și puncte de contact.

În calitate de părinți, sunteți responsabili pentru creșterea și educarea copiilor dvs. Oferiți copilului un mediu sigur și stimulativ de la naștere! Exercițiile fizice, contactul social cu copiii de aceeași vîrstă și cu copiii care vorbesc limba locală sunt foarte importante pentru dezvoltarea copilului dvs. Educația părinților vă sprijină în stăpânirea sarcinii solicitante de a fi părinte. În calitate de părinți, aveți posibilitatea de a face multe lucruri pentru a vă ajuta copilul să se dezvolte bine la școală: Depuneți efort pentru a coopera cu școala și asigurați-vă în privința copiilor să ajungă odihniți, hrăniți și la timp la lecții. În cazul în care școala vă invită la un interviu sau la o seară cu părinții, sunteți obligați să participați.

## Servicii de îngrijire a copiilor pentru famili și școli

► [www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch)

## Copiii de origine străină

► [12], [40], [2–8]

## Vorbește cu mine și ascultă-mă

► Broșură în diferite limbi pe [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)

## 65 de scurtmetraje despre învățarea timpurie în viața de zi cu zi:

► [www.kinder-4.ch](http://www.kinder-4.ch)

## Cursuri de limbă și cultură locală:

► [www.hsk-tg.ch](http://www.hsk-tg.ch)

În cantonul Turgovia, există diverse servicii de îngrijire a copiilor pentru copiii ai căror părinți nu pot avea întotdeauna grija de ei însăși, pentru că nu au un loc de muncă. În funcție de vîrstă copiilor și de timpul de îngrijire necesar (dimineață, la prânz, după școală), există diferite oferte. De asemenea, ofertele individuale promovează în mod specific abilitățile sociale, lingvistice și motorii. Municipalitatea locală va fi bucuroasă să vă informeze cu privire la serviciile disponibile în regiunea dvs.

În ceea ce privește frecventarea școlii, este important dacă copilul dvs. înțelege și comunică în limba germană. O bună cunoaștere a limbii germane este o cerință de bază pentru o bună frecventare a școlii. O modalitate bună de a învăța germană înainte de începerea școlii este să frecvențați un grup de joacă, o grădiniță (KITA) sau ziua familiei.

Limba maternă ajută, de asemenea, copilul dvs. să învețe germană: Oferiți copilului o varietate de sugestii lingvistice de la naștere. Vorbiți și ascultați copilul, spuneți-i povești sau rime și cântați-i cântece! Copilul poate participa, de asemenea, la cursuri în limba și cultura maternă (HSK) oferite de consulatul țării dvs. sau de membrii comunității. La acest curs, copilul își extinde abilitățile lingvistice în limba maternă și dobândește cunoștințe despre cultura sa de origine. La ►[12] biblioteca culturilor, pot fi împrumutate cărți pentru copii și tineri în diferite limbi.

Comunitățile în care locuiți sau ►[2–8] centrele de competență și birourile de integrare din districtul dvs. vă vor ajuta cu plăcere să găsiți o ofertă adecvată.

# Educație/școlarizare obligatorie

## Grădiniță (din anul 4 de viață împlinit)

► [38]

## Școala primară (de la 6 ani)

► [38]

## Școala secundară I (de la 12 ani)

► [38]

Grădiniță este prima etapă a educației și durează doi ani. Copiii dobândesc condițiile necesare pentru a participa la școala primară într-un mod jucăuș. În același timp, sunt promovate competențele sociale. În grădiniță, copilul învață să socializeze și să se exprime în limba locală.

Școala primară durează șase ani. Aceasta conferă cunoștințe și abilități fundamentale, promovează abilitățile mentale, muzicale și fizice individuale ale copiilor și îi instruiește să acționeze independent și responsabil în societate. Elevii își dezvoltă abilități pentru a deveni din ce în ce mai independenți în ceea ce privește informarea și învățarea.

Școala secundară durează trei ani. La acest nivel, conținutul educațional al școlii primare este aprofundat și extins. Tinerii își construiesc o bază solidă pentru cariera lor profesională sau educațională. Cursurile sunt oferite la diferite niveluri de competență.



## Orientarea în carieră și studii

- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)
- ▶ [39]

## Suport pentru aplicația BIZplus

- ▶ [www.bizplus.tg.ch](http://www.bizplus.tg.ch)

## Oferte de tranziție

- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)  
    > Brückengebote
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) > BIZ

- 
- ▶ [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)  
    > Informationen in anderen Sprachen

În școala secundară I, tinerii se ocupă de obiectivele lor educaționale și profesionale, precum și de condițiile și posibilitățile corespunzătoare. Orientarea în carieră și studiu îi însoțește în acest proces. Dacă este necesar, este disponibil și sprijin profesional.

Centrul de informare profesională BIZplus oferă consultații gratuite o dată pe săptămână în Frauenfeld și Kreuzlingen pentru toate persoanele care locuiesc în Turgovia. Experții BIZplus vă vor ajuta să vă pregătiți documentele de candidatură și vă vor sfătui cu privire la întrebările legate de căutarea unui loc de muncă, de formare și perfecționare și de oportunitățile de carieră.

Tinerii care nu au o soluție de continuare a studiilor după terminarea ciclului secundar inferior pot participa la o ofertă de tranziție cantonală timp de un an. Aceștia beneficiază de sprijin specific în procesul de alegere a carierei. Aceștia își pot completa și aprofunda cunoștințele școlare de bază și pot dobândi experiență practică în cadrul unei companii. Oferta cantonală face distincție între ofertele de tranziție cu orientare școlară (tip A) și cele cu orientare practică (tip P).



### Cursuri de integrare

- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)
  - > Integrationskurse
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) > BIZ

Cursurile cantonale de integrare se concentrează pe predarea limbii germane și pe educația generală. Acestea sunt deschise tinerilor și adulților cu vârste cuprinse între 12 și 34 de ani. Acestea creează premisele pentru școala secundară, pentru formarea profesională de bază (EBA sau EFZ) sau pentru o școală secundară. Sunt oferite patru cursuri diferite, coordonate. Nivelul de limbă germană determină alegerea cursului și trecerea la cursul de integrare imediat superior.

### Ofertă de formare accesibilă

- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)
  - > Niederschwelliges Ausbildungsangebot
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) > BIZ
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)
  - > Niederschwellige Integrationsausbildung

Tinerii motivați care nu au calificările necesare pentru formarea profesională de bază (EBA/EFZ) pot participa la oferta de formare accesibilă după terminarea învățământului obligatoriu. Formarea durează doi ani și include pregătire practică în cadrul companiei, precum și cursuri la o școală profesională. Se încheie un contract de formare între Tânăr și compania de formare, care reglementează, printre altele, remunerarea activității practice.

Pentru imigranții străini în vîrstă de 18 ani și peste, este disponibil un curs de formare pentru integrare accesibil.



**La sfârșitul învățământului obligatoriu, tinerii decid dacă doresc să urmeze un curs de formare profesională de bază sau să își continue educația la o școală secundară.**

## Formare profesională de bază (de la 15 ani)

- ▶ [39]
- ▶ [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)  
    > Lehrstellensuche

Aproximativ trei sferturi dintre tineri urmează o formare profesională de bază (învățământ). Aceștia dobândesc aptitudinile necesare pentru profesie în cadrul unei companii de formare și frecventează o școală profesională una sau două zile pe săptămână. Tinerii primesc un contract de formare de la personalul didactic pe durata formării lor și sunt remunerati pentru munca lor. Formarea profesională de bază durează între doi și patru ani și se finalizează cu un certificat federal de calificare profesională (EBA) sau cu un certificat federal de competență (EFZ). Aceste permise sunt recunoscute în toată Elveția.

## Certificat de absolvire a studiilor superioare

- ▶ [39]

Certificatul de absolvire a studiilor superioare (BM) completează formarea profesională de bază (EFZ) cu o educație generală extinsă. Aceasta poate fi achiziționat în timpul predării (BM1) sau în urma unei formări profesionale de bază EFZ (BM2). Certificatul de absolvire a studiilor superioare oferă acces la studii la o universitate de științe aplicate și pregătește astfel studenții pentru sarcini solicitante în afaceri și societate.

Dacă treceți un examen suplimentar, puteți studia, de asemenea, la o universitate sau un Institut Federal Elvețian de Tehnologie (ETH). Un curs de un an de „trecere” la Școala pentru adulți Thurgau-Schaffhausen pregătește elevii pentru acest examen.

## Gimnaziu (de la 15 ani)

- ▶ [41]

După terminarea învățământului obligatoriu, elevii pot urma școală secundară tehnică sau de informatică sau liceul. În funcție de tipul de școală, aceste școli cu normă întreagă oferă fie acces direct la viața profesională, fie acces la universități de științe aplicate, institute federale de tehnologie (ETH) sau

# Formare profesională/școli secundare

- ▶ [www.amh.tg.ch](http://www.amh.tg.ch)
- > Mittelschulen

universități de formare a cadrelor didactice.

Tip de școală	Durată	Diplomă
Liceu de specialitate	3 ani	Certificat de studii secundare
	4 ani	Certificat de absolvire a studiilor de specialitate
Liceu de informatică	4 ani	Informatician EFZ cu certificat de absolvire a școlii profesionale Matura
Liceu	4 ani	Diplomă de bacalaureat

## Școala pentru adulți Thurgau-Schaffhausen

▶ [43]

La școala pentru adulți Thurgau-Schaffhausen (TSME), persoanele care lucrează cu condițiile prealabile necesare își pot finaliza scadențele în timpul lucrului. Pentru candidații profesioniști și specialiști bine calificați, există posibilitatea de a lua un curs de „trecere”. Cursul de un an de „trecere” pregătește studenți pentru examenul suplimentar recunoscut de Elveția, care le dă dreptul să intre în toate universitățile elvețiene.



## Învățământ profesional superior

- ▶ [www.sbfi.admin.ch](http://www.sbfi.admin.ch)
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)  
    > Bildungszentren

Educația și formarea profesională avansată oferă calificări care sunt necesare pentru a desfășura o activitate profesională solicitantă și responsabilă. În urma obținerii unui certificat federal elvețian de competență (EFZ) sau a unei calificări echivalente la nivel secundar superior, le permite studenților să se specializeze și să își aprofundeze competențele de specialitate și poate oferi calificări în domeniul managementului afacerilor. Educația și formarea profesională avansată cuprinde examene federale (BP și HFP) și cursuri în școli profesionale superioare (HF).

## Universități

- ▶ [41]
- ▶ [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) > Berufs- und Studienberatung

Elveția are diferite tipuri de instituții de învățământ superior: universități, universități de științe aplicate și universități de formare a cadrelor didactice. Educația elvețiană se caracterizează printr-un grad ridicat de transparență: Există, de asemenea, diferite modalități de a urma studii superioare. Tinerii care au obținut un certificat de absolvire a studiilor superioare sau de specialitate se pot înscrie la o universitate de științe aplicate. Persoanele care au obținut un certificat de absolvire a studiilor superioare sau de specialitate pot, de asemenea, să studieze la o universitate sau la un Institut Federal Elvețian de Tehnologie (ETH), dacă promovează un examen de trecere.

Tinerii care au terminat liceul cu programul de studiu Matura recunoscut în Elveția pot urma cursurile universităților, ale Institutelor Federale Elvețiene de Tehnologie (ETH), ale universităților de formare a profesorilor sau - după un stagiu de un an - ale universităților de științe aplicate.

O persoană care vine din străinătate nu este admisă în mod automat, chiar dacă are acces la învățământul superior în țara de origine. Dacă este necesar, se pot susține examene suplimentare pentru studiile universitare în Elveția.

- ▶ [www.ecus-edu.ch](http://www.ecus-edu.ch)

## Taxe de școlarizare și de formare

- [www.stipendien.tg.ch](http://www.stipendien.tg.ch)
- [42]

## Recunoașterea diplomelor străine și realizărilor academice

- [www.sbf1.admin.ch](http://www.sbf1.admin.ch)
- [44]
- [www.heks.ch/mosaiq-ostschweiz](http://www.heks.ch/mosaiq-ostschweiz)

## Cursuri de perfecționare pentru adulți

- [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)  
    > Bildungszentren
- [www.weiterbildung.ch](http://www.weiterbildung.ch)
- [www.ausbildung-weiterbildung.ch](http://www.ausbildung-weiterbildung.ch)

În anumite condiții, sunt disponibile burse sau împrumuturi pentru formare sau studii. Pentru informații în acest sens, vă rugăm să contactați ►[42] departamentul pentru taxe de formare din cadrul Biroului pentru învățământul mediu și superior.

În cazul calificărilor profesionale, Secretariatul de Stat pentru Educație, Cercetare și Inovare (SBFI) este responsabil pentru recunoașterea diplomelor obținute în străinătate. Universitatea respectivă este responsabilă pentru admiterea la studii la o universitate.

Puteți avea o experiență profesională de peste cinci ani. În acest caz, în anumite condiții, puteți beneficia de o creditare a experienței dvs. și puteți obține o calificare profesională recunoscută în Elveția. ►[44] Biroul de calificări profesionale pentru adulți (BAE) vă va oferi cu plăcere informații în acest sens.

Unitatea specializată HEKS MosaiQ Ostschweiz oferă consultanță și sprijin pentru imigranții cu un nivel de educație ridicat (de exemplu, în domeniul recunoașterii diplomelor, al formării de recuperare).

În Elveția, mulți adulți participă la cursuri de formare continuă pentru a-și îmbunătăți cunoștințele legate de locul de muncă sau pentru a dobândi noi cunoștințe. Aceste cursuri de formare sunt finanțate parțial de către angajator. O persoană care continuă să se formeze pe tot parcursul carierei sale profesionale are mai multe șanse de a găsi un loc de muncă satisfăcător pentru ea și de a supraviețui în viața profesională pe termen lung. Adresați-vă la compania dvs. sau la unul dintre centrele de formare din Turgovia.

## Amenajare peisagistică

## Respectarea spațiului public

## Colectarea deșeurilor

## Reciclarea deșeurilor

În calitate de producător important de alimente, Turgovia are o contribuție semnificativă la asigurarea hranei în Elveția. Agricultura din această regiune, cu cei aproximativ 8.000 de muncitori, constituie o parte importantă a economiei Turgoviei. Trebuie promovat și protejat un peisaj divers și valoros din punct de vedere ecologic. Natura noastră, pădurile și apele trebuie folosite cu grijă, iar regulile și interdicțiile trebuie respectate. De exemplu, este interzis să traversezi câmpurile, să distrugi copaci, să sperii animalele sau să lasi gunoi în mediul rural.

Fiecare municipalitate are regulamente care oferă informații cu privire la regulile de conduită în spațiile publice. Astfel se precizează că gunoiul trebuie aruncat în pubelele de gunoi, că este interzis să se facă zgomot inutil sau ce măsuri ar trebui luate pentru ca animalele de companie să nu fie deranjate. În cazul serviciilor rezidente, puteți solicita o copie a reglementărilor.

În Elveția, 95 % din sticle (350.000 de tone pe an), 90 % din aluminiu (13.000 de tone), 80 % din sticlele PET (40.000 de tone) și 80 % de hârtie (1,2 milioane de tone) sunt colectate în scopul reciclării.

În locuințe, deșeurile sunt atent separate în deșeuri pentru ardere, materiale reciclabile pentru reciclare și deșeuri speciale (produse toxice). Toate municipalitățile au puncte de colectare, cum ar fi depozite, centre regionale de recepție (RAZ) sau companii private de eliminare a deșeurilor, unde se predau deșeurile colectate separat: Sticlă, hârtie și carton, sticle PET, amestecuri de materiale plastice, metale precum aluminiu și cutii de conserve, resturi vegetale, aparate electrice, deșeuri speciale precum baterii, uleiuri și produse toxice. De asemenea, deșeurile individuale, cum ar fi aparatele elec-

trice, bateriile și PET-urile, pot fi returnate la magazine. În acest fel, aproape jumătate din deșeurile colectate sunt reciclate.

## Deșeuri nereciclabile

► [45]

Gunoaiele, adică deșeurile care nu pot fi reciclate, sunt colectate și arse într-o instalație de ardere a deșeurilor în cel mai ecologic mod posibil. Arderea deșeurilor generează căldură și electricitate, care sunt utilizate. Este strict interzis să lăsați sau să depozitați deșeuri în zonele publice, să le ardeți în cuporul propriu sau afară. De asemenea, este interzisă eliminarea deșeurilor lichide sau solide la toaletă.

Calendarele de eliminare a deșeurilor de pe site-urile web ale asociațiilor KVA Thurgau și ZAB oferă informații cu privire la zilele de colectare a deșeurilor în municipalitatea respectivă. De asemenea, puteți afla de unde puteți obține saci pentru deșeuri și când îi puteți aduce la punctul de colectare a deșeurilor. Este obligatoriu să se colecteze gunoiul în sacii de gunoi ce aparțin de KVA Thurgau sau ZAB, care sunt supuși unei taxe, deoarece în cantonul Turgovia eliminarea deșeurilor menajere este plătită cu această taxă. Pentru deșeurile voluminoase sunt disponibile timbre fiscale.

---

**Sfaturi privind deșeurile și calendare în diverse limbi privind deșeurile, datele colectărilor speciale:**

- [www.kvatg.ch](http://www.kvatg.ch)
- [www.zab.ch](http://www.zab.ch)





## Cultură

- ▶ [46]
- ▶ [www.museen.tg.ch](http://www.museen.tg.ch)
- ▶ [www.thurgaukultur.ch](http://www.thurgaukultur.ch)

Cantonul Turgovia se caracterizează prin diversitatea peisajului său cultural descentralizat. Cantonul este bogat în vestigii culturale: numeroase castele, palate și ruine, precum și mănăstiri, biserici și capele, dar și vechi obiecte artizanale și industriale. În muzeele din Turgovia, alături de colecțiile lor cultural-istorice, puteți găsi dovezi ai tuturor timpurilor.

Arta contemporană este, de asemenea, înfloritoare în Turgovia, de exemplu în sălile de artă și muzeele din Kreuzlingen, Arbon, Frauenfeld sau în Charterhouse din Ittingen.

Scena muzicală este, de asemenea, plină de viață în Turgovia. Centre culturale precum Dreispitz, Trösch și Bodensee Arena Kreuzlingen, Pentorama din Amriswil sau Mănăstirea Fischingen oferă concerte, de la muzică clasică la musicaluri. Iubitorii de jazz sunt atrași de Festivalul internațional de jazz „Generations” din Frauenfeld. Tot aici are loc și Openair Frauenfeld - cel mai mare festival de hip-hop din Europa.

Dacă vă place teatrul, puteți merge la Theaterhaus Thurgau din Weinfelden, la Theater an der Grenze din Kreuzlingen, la Theaterwerkstatt Gleis 5 din

Frauenfeld sau puteți vizita unul dintre numeroasele teatre în aer liber.

## Sport

► [47]

[www.vtstg.ch](http://www.vtstg.ch)

## Drumeții, ciclism, patinaj

► [48]

[www.thurgauer-wanderwege.ch](http://www.thurgauer-wanderwege.ch)

[www.thurgau-bodensee.ch](http://www.thurgau-bodensee.ch)

Turgovia are în jur de 860 cluburi sportive. Fie că este vorba de copii, tineri, adulți sau persoane în vîrstă: Există o gamă largă de activități sportive. Mai multe informații pot fi obținute de la biroul de turism din regiunea dvs., de la municipalitatea de unde aparțineți sau de la adresele adiacente.

Drumețiile sunt cel mai popular sport din Elveția. Acest lucru permite tinerilor și vârstnicilor să se relaxeze și să cunoască diferitele regiuni ale țării. În cantonul Turgovia există 1.000 de kilometri de trasee de drumeție marcate, rezervate exclusiv excursioniștilor.

În plus, Turgovia vă invită să explorați cele mai frumoase zone pe bicicletă, pe trasee marcate cu semnul de bicicletă care totalizează 900 de kilometri, de exemplu pe pista de bicicletă a lacului Constance, direct pe malul lacului. Turgovia oferă, de asemenea, cele mai bune condiții pentru patinajul cu patine cu rotile în linie. Întrebați Thurgau Tourismus despre diferitele posibilități.



## Asociații

- ▶ [www.thurgaukultur.ch](http://www.thurgaukultur.ch)
- ▶ [www.vtstg.ch](http://www.vtstg.ch)
- ▶ [www.tarjv.ch](http://www.tarjv.ch)

Trei sferturi din populația elvețiană cu vârstă de peste 15 ani este membră a unei asociații sau a unei organizații non-profit. În cadrul asociațiilor activează persoane care doresc să lucreze împreună și pe bază de voluntariat pentru a

- ▶ cultiva interese comune: sport, cultură, timp liber, etc.
- ▶ exprima o îngrijorare: părinți de elevi, imigranți, persoane în vîrstă etc.
- ▶ se angaja în activități sociale și economice: sindicate, asociații profesionale, grupuri de interes etc.

Elveția este o țară de cluburi și asociații. Există zeci de mii de exemplare în întreaga țară, inclusiv câteva sute în Turgovia. Asociațiile joacă un rol central în viața de zi cu zi a cantonului. Există, de exemplu, asociații sportive, cluburi culturale și asociații ale imigranților care sunt active într-o gamă largă de domenii.

Apartenența la o asociație favorizează foarte mult integrarea în viața locală și stabilirea de contacte cu locuitorii din Turgovia. Asociațiile sunt deschise tuturor persoanelor interesate. Consultați site-ul web al municipalității dvs. sau contactați municipalitatea locală pentru mai multe informații despre asociațiile locale.

## Angajamentul față de binele comun

- ▶ [18], [30], [49–51]
- ▶ [www.benevol-jobs.ch](http://www.benevol-jobs.ch)
- ▶ [www.netzwerk-asyl-tg.ch](http://www.netzwerk-asyl-tg.ch)
- ▶ [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)

Prin implicarea în comunitate, vă puteți extinde rețeaua socială și vă puteți modela în mod direct mediul înconjurător. Vă puteți lua un angajament pe termen lung prin intermediul unor organizații sau al unor proiecte individuale.

Voluntariat în Turgovia coordonat ▶[49] de Benevol. De asemenea, puteți obține informații de la ▶[30] Crucea Roșie elvețiană, ▶[18] Caritas sau ▶[50] EKS. Dacă dorîți să sprijiniți refugiații, vă rugăm să contactați Netzwerk Asyl Thurgau.

# Viața socială și asociațiile

O prezentare generală a serviciilor de integrare socială în domeniul migrației/azilului poate fi găsită pe site-ul web al ►[2] biroului cantonal de integrare.

## Religie

Constituția federală elvețiană și Constituția Cantonului Turgovia garantează libertatea de credință și de conștiință. Fiecare persoană este liberă să decidă dacă vrea să fie credincioasă și ce religie să practice. Astfel, libertatea religioasă este un drept individual pe care fiecare persoană îl exercită în mod liber, în conformitate cu convingerile sale personale. Autoritățile recunosc rolul important al bisericilor și al comunităților religioase în societate. Alături de catolicism și protestantism, islamul este a treia comunitate religioasă ca mărime din acest canton. Există și alte grupuri confesionale. Toate aceste comunități împărtășesc dorința autorităților de a promova dialogul între religii și de a menține pacea confesională.

- Biserica catolică Turgovia: [www.kath-tg.ch](http://www.kath-tg.ch)
- Biserica evanghelică Turgovia: [www.kath-tg.ch](http://www.kath-tg.ch)
- Organizația umbrelă a comunităților islamic din Elveția de Est: [www.digo.ch](http://www.digo.ch)
- Federația Comunităților Evreiești din Elveția: [www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch)



## Democrație directă

Aproape nicio democrație din lume nu este atât de participativă precum cea elvețiană. Drepturile politice, numite și drepturile oamenilor, au o sferă largă de acțiune: Dreptul de vot, dreptul de a alege, dreptul de inițiativă și dreptul la referendum. Astfel, cetățenii cu drept de vot pot propune modificarea Constituției (drept de inițiativă) sau pot respinge o lege elaborată de Parlament (drept de referendum). Când vorbim de „suveran” în Elveția, ne referim la cetățenii elvețieni.

Drepturile politice sunt exercitate la trei niveluri de guvernare: confederație, cantoane, municipalități. Cetățenii elvețieni sunt chemați la vot de mai multe ori pe an; cantoanele și comunele își organizează de obicei voturile în același timp cu guvernul federal. Consiliul Federal, care formează guvernul elvețian, este ales de către parlament. Parlamentul este ales de către popor și este format din două camere: Consiliul Național și Consiliul de Stat.

## Organisme politice

Organismele alese poartă adesea numele de „Consiliu”. Funcția lor este de a examina, dezbatе și face propuneri pe care poporul le poate accepta sau respinge.

## Trei niveluri politice

Cetățenii din Turgovia sunt chemați de aproximativ patru ori pe an să decidă cu privire la chestiunile celor trei niveluri politice:

- ▶ La nivel municipal (de exemplu, construirea unei săli de teatru)
- ▶ La nivel cantonal (de exemplu, construcția unui drum cantonal)
- ▶ La nivel federal (de exemplu, modificarea Legii federale privind asigurarea de invaliditate)

La fiecare patru ani, reprezentanții sunt aleși în parlamente și guverne la nivel municipal, cantonal și federal, iar judecătorii sunt aleși în instanțele districtuale.

Nivel politic	Nivel parlamentar	Nivel guvernamental
Comune din Turgovia	Reuniune comunitară	Consiliu local
Canton Turgovia	Marele Consiliu	Consiliul de conducere
Confederația elvețiană	Consiliul Național și Consiliul Statelor	Consiliul Federal Elvețian

## Drepturile politice ale persoanelor străine

► [33]

Dacă nu sunteți cetățean elvețian, nu aveți drept de vot în cantonul Turgovia sau în comunele din Turgovia. Unele comune permit străinilor să participe la adunarea comunala în calitate de consilieri. O excepție sunt bisericile catolice, unde persoanele de origine străină pot solicita dreptul de vot. În cazul districtelor școlare, puteți solicita să participați în calitate de voce consultativă.



## Alte forme de participare politică

► [51]

În afară de drepturile politice, există multe alte modalități de a participa la viața publică și de a contribui la modelarea viitorului comunității. De exemplu, o persoană poate fi activă într-o asociație de cartier, o asociație locală, o organizație profesională, un club sportiv, un comitet consultativ sau un partid politic.

Ca și elvețienii, un adult străin sau un minor au dreptul la petiție. Dreptul la petiție oferă tuturor posibilitatea de a adresa întrebări, sugestii, critici sau plângeri autorităților. Acest lucru poate influența deciziile luate de organele de stat.

În canton sunt naturalizate între 800 și 1.000 de persoane în fiecare an, ceea ce le conferă drepturi depline de participare politică: dreptul de a vota și de a candida la alegeri la nivel comunal, cantonal și federal. 12 % din populația elvețiană în vîrstă de 15 ani și peste din cantonul Turgovia au dublă cetățenie. Dobândirea cetățeniei elvețiene este o decizie personală și o manifestare de voință. O condiție prealabilă este o bună integrare în condițiile locale, cantonale și elvețiene. În Turgovia, un certificat german de nivel B2 oral și B1 scris este o cerință minimă pentru naturalizare. O listă cu furnizorii de cursuri germane și certificate recunoscute poate fi găsită la adresa:

► [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)

Municipalitatea vă va informa cu placere despre condițiile de naturalizare.

**Următoarele instituții vă stau la dispoziție pentru informații mai detaliate cu privire la subiectele pentru care este indicată ►numerotarea respectivă în capitole.**

- [1] **Migrationsamt des Kantons Thurgau (*Oficiul pentru Migratie al Cantonului Turgovia*)**  
 Langfeldstrasse 53a  
 8510 Frauenfeld  
 Tel. 058 345 67 67  
[migrationsamt@tg.ch](mailto:migrationsamt@tg.ch)  
[www.migrationsamt.tg.ch](http://www.migrationsamt.tg.ch)
- [2] **Fachstelle Integration des Kantons Thurgau (*Biroul de integrare al Cantonului Turgovia*)**  
 Bahnhofplatz 65  
 8510 Frauenfeld  
 Tel. 058 345 39 88  
[integration.mia@tg.ch](mailto:integration.mia@tg.ch)  
[www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)
- [3] **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Frauenfeld (*Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Frauenfeld*)**  
 Kasernenplatz 4  
 8500 Frauenfeld  
 Tel. 052 724 56 60  
[agi@stadtfrauenfeld.ch](mailto:agi@stadtfrauenfeld.ch)  
[www.agi.frauenfeld.ch](http://www.agi.frauenfeld.ch)
- [4] **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Kreuzlingen ((*Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Kreuzlingen*)**  
 Marktstrasse 4, 8280 Kreuzlingen  
 Tel. 071 677 62 34  
[zeljka.blank@kreuzlingen.ch](mailto:zeljka.blank@kreuzlingen.ch)  
[www.kreuzlingen.ch](http://www.kreuzlingen.ch)
- [5] **Kompetenzzentrum Integration Bezirk Weinfelden (*Centrul de competență pentru integrare din cadrul districtului Weinfelden*)**  
 Pestalozzistrasse 14,  
 8570 Weinfelden  
 Tel. 071 622 04 06,  
[andrea.keller@koibw.ch](mailto:andrea.keller@koibw.ch)  
[www.koibw.ch](http://www.koibw.ch)
- [6] **Kompetenzzentrum Integration Oberthurgau (*Centrul de competență pentru integrare din Oberthurgau*)**  
 Hauptstrasse 12  
 9320 Arbon  
 Tel. 071 454 77 56  
[franziska.schoeni@oberthurgau.ch](mailto:franziska.schoeni@oberthurgau.ch)  
[www.oberthurgau.ch](http://www.oberthurgau.ch)
- [7] **Fachstelle Integration Romanshorn (*Biroul de integrare din Romanshorn*)**  
 Konsumhof 3, Postfach 36  
 8590 Romanshorn  
 Tel. 058 346 83 31  
[marian.brenner@romanshorn.ch](mailto:marian.brenner@romanshorn.ch)  
[www.romanshorn.ch](http://www.romanshorn.ch)
- [8] **Fachstelle Integration Amriswil (*Biroul de integrare din Amriswil*)**  
 Arbonerstrasse 2  
 8580 Amriswil  
 Tel. 071 414 12 34  
[integrationsstelle@amriswil.ch](mailto:integrationsstelle@amriswil.ch)  
[www.amriswil.ch](http://www.amriswil.ch)
- [9] **Fachstelle Integration Arbon (*Biroul de Integrare din Arbon*)**  
 Wallhalлаstrasse 2  
 9320 Arbon  
 Tel. 071 447 61 63  
[lukas.feierabend@arbon.ch](mailto:lukas.feierabend@arbon.ch)  
[www.arbon.ch](http://www.arbon.ch)
- [10] **Klubschule Migros (*Școala Club Migros*)**  
 Bahnhofplatz 70–72, Passage 8500 Frauenfeld  
 Tel. 058 712 44 50  
[www.klubschule.ch](http://www.klubschule.ch)
- [11] **ARGE Integration Ostschweiz (*Integrare ARGE din Elveția de Est*)**  
 Rorschacherstrasse 1, Postfach 61 9004 St. Gallen  
 Tel. 0848 28 33 90  
[verdi@arge.ch](mailto:verdi@arge.ch)  
[www.arge.ch](http://www.arge.ch)
- [12] **Bibliothek der Kulturen (*Biblioteca culturilor*)**  
 Promenadenstrasse 12  
 8510 Frauenfeld  
[info@bibliothekderkulturen.ch](mailto:info@bibliothekderkulturen.ch)  
[www.bibliothekderkulturen.ch](http://www.bibliothekderkulturen.ch)

- ▶ [13] Mieterinnen- und Mieterverband Ostschweiz (*Asociația chiriașilor din Elveția de Est*)  
Webergasse 21  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 222 50 29  
[ostschweiz@mieterverband.ch](mailto:ostschweiz@mieterverband.ch)  
[www.mieterverband.ch/mv-os.html](http://www.mieterverband.ch/mv-os.html)
- ▶ [14] Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau (*Biroul de circulație rutieră al Cantonului Turgovia*)  
Moosweg 7a  
8500 Frauenfeld  
Tel. 058 345 36 36,  
[www.stva.tg.ch](http://www.stva.tg.ch)
- ▶ [15] Sozialversicherungszentrum Thurgau (SVZTG) (*Centrul de asigurări sociale Turgovia, SVZTG*)  
St. Gallerstrasse 11  
8501 Frauenfeld  
Tel. 058 225 75 75  
[info@svztg.ch](mailto:info@svztg.ch)  
[www.svztg.ch](http://www.svztg.ch)
- ▶ [16] Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Thurgau (*Oficiul pentru Economie și Muncă al Cantonului Turgovia*)  
Promenadenstrasse 8  
8510 Frauenfeld  
[awa@tg.ch](mailto:awa@tg.ch)  
[www.awa.tg.ch](http://www.awa.tg.ch)
- ▶ [17] Sozialamt des Kantons Thurgau (*Biroul de Asistență Socială al Cantonului Turgovia*)  
Promenadenstrasse 16  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 68 20  
[info.soa@tg.ch](mailto:info.soa@tg.ch)  
[www.sozialamt.tg.ch](http://www.sozialamt.tg.ch)
- ▶ [18] Caritas Thurgau (*Fundația Caritas Turgovia*)  
Franziskusweg 3  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 11 81  
[thurgau@caritas.ch](mailto:thurgau@caritas.ch)  
[www.caritas-thurgau.ch](http://www.caritas-thurgau.ch)
- ▶ [19] Benefo-Stiftung (*Fundația Benefo*)  
Zürcherstrasse 149  
8500 Frauenfeld  
Tel. 052 723 48 20  
[benefo@benefo.ch](mailto:benefo@benefo.ch)  
[www.benefo.ch](http://www.benefo.ch)
- ▶ [20] Steuerverwaltung Thurgau (*Administrația fiscală Turgovia*)  
Schlossmühlestrasse 15  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 30 30  
[info.sv@tg.ch](mailto:info.sv@tg.ch)  
[www.steuerverwaltung.tg.ch](http://www.steuerverwaltung.tg.ch)
- ▶ [21] Thurgauer Gewerkschaftsbund (TGGB) (*Federatia Sindicatelor din Turgovia, TGGB*)  
Hohenzornstrasse 4  
8500 Frauenfeld  
Tel: 052 720 50 15  
[info@tggb.ch](mailto:info@tggb.ch)  
[www.tggb.ch](http://www.tggb.ch)
- ▶ [22] Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EGB) (*Oficiul Federal pentru egalitatea de sănse între femei și bărbați, EGB*)  
Schwarztorstrasse 51  
3003 Bern  
Tel. 058 462 68 43  
[ebg@ebg.admin.ch](mailto:ebg@ebg.admin.ch)  
[www.ebg.admin.ch](http://www.ebg.admin.ch)
- ▶ [23] Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) (*Comisia federală împotriva rasismului, EKR*)  
Inselgasse 1  
3003 Bern  
Tel. 058 464 12 93  
[ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
[www.ekr.admin.ch](http://www.ekr.admin.ch)
- ▶ [24] Arbeitsinspektorat des Kantons Thurgau (*Inspecția Muncii din Cantonul Turgovia*)  
Bahnhofplatz 65  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 56 30  
[arbeitsinspektorat@tg.ch](mailto:arbeitsinspektorat@tg.ch)  
[www.awa.tg.ch](http://www.awa.tg.ch)
- ▶ [25] Perspektive Thurgau (*Perspectiva Turgovia*)  
Schützenstrasse 15, Postfach 297  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 02 02  
[info@perspektive-tg.ch](mailto:info@perspektive-tg.ch)  
[www.perspektive-tg.ch](http://www.perspektive-tg.ch)

- ▶ [26] **Selbsthilfe Thurgau (Centru de auto-ajutorare Turgovia)**  
Freiestrasse 10, Postfach 429  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 620 10 00  
[info@selbsthilfe-tg.ch](mailto:info@selbsthilfe-tg.ch)  
[www.selbsthilfe-tg.ch](http://www.selbsthilfe-tg.ch)
- ▶ [27] **Amt für Gesundheit des Kantons Thurgau (Oficiul de Sănătate Publică al cantonului Turgovia)**  
Promenadenstrasse 16  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 68 40  
[gesundheit@tg.ch](mailto:gesundheit@tg.ch)  
[www.gesundheit.tg.ch](http://www.gesundheit.tg.ch)
- ▶ [28] **Spitex Verband Thurgau (Asociația Spitex Turgovia)**  
Freiestrasse 6  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 622 81 31  
[info@spitextg.ch](mailto:info@spitextg.ch), [www.spitextg.ch](http://www.spitextg.ch)
- ▶ [29] **Pro Senectute Thurgau (Asociația Pro Senectute Turgovia)**  
Rathausstrasse 17, Postfach 292  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 10 80  
[info@tg.prosenectute.ch](mailto:info@tg.prosenectute.ch)  
[www.tg.prosenectute.ch](http://www.tg.prosenectute.ch)
- ▶ [30] **Schweizerisches Rotes Kreuz Kanton Thurgau (Crucea Roșie elvețiană a cantonului Turgovia)**  
Rainweg 3  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 50 80  
[geschaefsstelle@srk-thurgau.ch](mailto:geschaefsstelle@srk-thurgau.ch)  
[www.srk-thurgau.ch](http://www.srk-thurgau.ch)
- ▶ [31] **Pro Infirmis Thurgau-Schaffhausen (Asociația Pro Infirmis Turgovia)**  
Marktstrasse 8  
8501 Frauenfeld  
Tel. 058 775 22 35  
[thurgau@proinfirmis.ch](mailto:thurgau@proinfirmis.ch)  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)
- ▶ [32] **Heilpädagogische Früh-erziehung Thurgau (Educație remedială timpurie Turgovia)**  
Thundorferstrasse 3  
8500 Frauenfeld  
Tel. 052 722 20 17  
[info@hfe-tg.ch](mailto:info@hfe-tg.ch)  
[www.hfe-tg.ch](http://www.hfe-tg.ch)
- ▶ [33] **Amt für Handelsregister und Zivilstandswesen des Kantons Thurgau (Oficiul Registrului Comerțului și al Stării Civile al cantonului Turgovia)**  
Bahnhofplatz 65  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 70 70  
[sekretariat.hz@tg.ch](mailto:sekretariat.hz@tg.ch)  
[www.hz.tg.ch](http://www.hz.tg.ch)
- ▶ [34] **HOT Homosexuelle Organisation Thurgau (Organizația Homosexualilor HOT Turgovia)**  
Wilerstrasse 3  
9545 Wängi  
[info@hot-tg.ch](mailto:info@hot-tg.ch)  
[www.hot-tg.ch](http://www.hot-tg.ch)
- ▶ [35] **Beratungsstelle für gewaltbe-troffene Frauen Thurgau (Centru de consiliere pentru femeile afectate de violență Turgovia)**  
Oberstadtstrasse 7, Postfach 1002  
8500 Frauenfeld  
Tel. 052 720 39 90  
[kontakt@frauenberatung-tg.ch](mailto:kontakt@frauenberatung-tg.ch)  
[www.frauenberatung-tg.ch](http://www.frauenberatung-tg.ch)
- ▶ [36] **Fachstelle Häusliche Gewalt (Bi-roul pentru prevenirea violenței domestice)**  
Kantonspolizei Thurgau  
Dunantstrasse 14  
8570 Weinfelden  
Tel. 052 728 24 50  
[fachstellehg@kapo.tg.ch](mailto:fachstellehg@kapo.tg.ch)  
[www.kapo.tg.ch](http://www.kapo.tg.ch)
- ▶ [37] **Konflikt. Gewalt – Gewaltbe-ratung für Männer, Frauen und Jugendliche (Consiliere privind violența pentru bărbați, femei și tineri)**  
Gaswerkstrasse 15  
8750 Weinfelden  
Tel. 078 778 77 80  
[kontakt@konflikt-gewalt.ch](mailto:kontakt@konflikt-gewalt.ch)  
[www.konflikt-gewalt.ch](http://www.konflikt-gewalt.ch)
- ▶ [38] **Amt für Volksschule des Kan-tons Thurgau (Biroul pentru școala primară din cantonul Turgovia)**  
Spannerstrasse 31  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 57 70  
[info@av.tg.ch](mailto:info@av.tg.ch)  
[www.av.tg.ch](http://www.av.tg.ch)

- ▶ [39] **Amt für Berufsbildung und Berufsberatung des Kantons Thurgau (*Biroul pentru formare profesională și orientare în carieră al cantonului Turgovia*)**  
Grabenstrasse 5, 8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 59 30  
abb@tg.ch, www.abb.tg.ch
- ▶ [40] **Kontaktstelle Heimatliche Sprache und Kultur (HSK) des Kanton Thurgau (*Punctul de contact pentru limba și cultura locală (HSK) din cantonul Turgovia*)**  
Amt für Volksschule  
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 58 14  
priska.reichmuth@tg.ch  
www.av.tg.ch
- ▶ [41] **Amt für Mittel- und Hochschulen des Kantons Thurgau (*Biroul pentru învățământul mediu și superior al cantonului Turgovia*)**  
Grabenstrasse 11  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 58 30  
amh@tg.ch, www.amh.tg.ch
- ▶ [42] **Amt für Mittel- und Hochschulen des Kantons Thurgau- Abteilung Ausbildungsbeiträge (*Biroul pentru învățământul mediu și superior al cantonului Turgovia – Departamentul pentru taxe de formare*)**  
Grabenstrasse 11  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 58 38  
amh@tg.ch  
www.stipendien.tg.ch
- ▶ [43] **Thurgauisch-Schaffhauserisch-Maturitätsschule für Erwachsene (*Școala pentru adulți Thurgau-Schaffhausen*)**  
Neuhäuserstrasse 7  
8500 Frauenfeld  
Tel. 058 345 51 00  
administration@tsme.ch  
www.tsme.ch
- ▶ [44] **Fachstelle Berufsabschluss für Erwachsene (BAE) (*Biroul de calificare profesională pentru adulți, BAE*)**  
Amt für Berufsbildung und Berufsberatung  
Grabenstrasse 5  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 59 55  
bae@tg.ch, www.abb.tg.ch
- ▶ [45] **Amt für Umwelt des Kantons Thurgau (*Oficiul pentru Mediu al Cantonului Turgovia*)**  
Verwaltungsgebäude  
Promenadenstrasse 8  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 51 51  
umwelt.afu@tg.ch  
www.umwelt.tg.ch
- ▶ [46] **Kulturamt Thurgau (*Biroul Cultural Turgovia*)**  
Grabenstrasse 11  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 73 73  
kulturamt@tg.ch  
www.kulturamt.tg.ch
- ▶ [47] **Sportamt Thurgau (*Biroul de sport Turgovia*)**  
Zürcherstrasse 177  
8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 60 00  
sportamt@tg.ch  
www.sportamt.tg.ch
- ▶ [48] **Thurgau Tourismus (*Turism Turgovia*)**  
Friedrichshafenerstrasse 55a  
8590 Romanshorn  
Tel. 071 531 01 31  
info@thurgau-bodensee.ch  
www.thurgau-bodensee.ch
- ▶ [49] **Benevol Thurgau (*Benevol Turgovia*)**  
Freiwilligenzentrum  
Freiestrasse 10  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 622 30 30  
info@benevol-thurgau.ch  
www.benevol-thurgau.ch
- ▶ [50] **HEKS -Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (*HEKS - Organizația de ajutorare a Bisericilor Protestante din Elveția*)**  
Regionalstelle Ostschweiz  
Weinfelderstrasse 11  
8580 Amriswil  
Tel. 071 410 16 84  
heks\_ostschweiz@heks.ch  
www.heks.ch

► [51] Politische Parteien im Kanton

**Thurgau (Partidele politice din cantonul**

**Turgovia)**

► Christlichdemokratische Volkspartei (CVP)

-*Partidul Popular Creștin Democrat (CVP)*

[www.cvp-thurgau.ch](http://www.cvp-thurgau.ch)

► Sozialdemokratische Partei (SP)

-*Partidul Social Democrat (SP)*

[www.spthurgau.ch](http://www.spthurgau.ch)

► Freisinnig-Demokratische Partei (FDP)

-*Partidul Liber Democrat (FDP)*

[www.fdp-tg.ch](http://www.fdp-tg.ch)

► Schweizerische Volkspartei (SVP)

-*Partidul Popular Elvețian (SVP)*

[www.svp-thurgau.ch](http://www.svp-thurgau.ch)

► Bürgerliche Demokratische Partei Schweiz

(BDP)

-*Partidul Civic Democrat al Elveției (BDP)*

[www.bdp.info/tg](http://www.bdp.info/tg)

► Die Grünen -*Partidul verde*

[www.gruene-tg.ch](http://www.gruene-tg.ch)

► Grünliberale Partei (GLP)

-*Partidul Verde Liberal (GLP)*

[www.tg.grunliberale.ch](http://www.tg.grunliberale.ch)

► Eidgenössisch-Demokratische Union (EDU)

-*Uniunea Democratică Federală (EDU)*

[www.edu-tg.ch](http://www.edu-tg.ch)

► Evangelische Volkspartei (EVP)

-*Partidul Popular Evanghelic (EVP)*

[www.evp-thurgau.ch](http://www.evp-thurgau.ch)

**Editor și grafică**

Oficiul pentru Migratie din cantonul Turgovia,

Oficiul pentru integrare

**Tipărit**

Ströbele Kommunikation, Romanshorn

**Imagini**

Cancelaria de Stat a cantonului Turgovia

Turism Turgovia

[Pixabay.com](http://Pixabay.com)

# **Numere de urgență pentru Elveția**

<b>Apel de urgență general (și cu cartelă SIM străină).....</b>	<b>112</b>
<b>Poliție.....</b>	<b>117</b>
<b>Pompieri (foc, apă, gaz).....</b>	<b>118</b>
<b>Paramedici/ambulanțe.....</b>	<b>144</b>
<b>O mână de ajutor (urgențe psihologice).....</b>	<b>143</b>
<b>Centrul de informații toxicologice (Intoxicații).....</b>	<b>145</b>
<b>Urgențe pentru copii și tineri: .....</b>	<b>147</b>

## **Într-o situație de urgență :**

- ▶ Rămâneți calm.
- ▶ Identificați pericolele.
- ▶ Mergeți într-un loc sigur.
- ▶ Anunțați serviciile de urgență.
- ▶ Oferiți ajutor.